

新版《东方快车谋杀案》口碑分化,满足潮流需求,也受困于“消费潮流”

被福尔摩斯格式化了的波洛

■本报首席记者 王彦

这位侦探冷静怪诞情绪不淡定,他查案时不仅痴迷于墙上的凹陷、物证的推演,还撬门翻窗身手矫健——如果不是脸上粘着两撇大胡子,他更接近于人们认知里的夏洛克·福尔摩斯,而不是阿加莎笔下的赫尔克里·波洛。

翻拍版《东方快车谋杀案》在国内上映五天,票房不错,接近1.5亿元,但其口碑却两级分化。赞赏者赞赏新片的镜头设计、对别人物的塑造,以及高潮时借用达·芬奇《最后的晚餐》构图所营造出的仪式感。批评者的意见相对集中:这是位生活在福尔摩斯光环下的大侦探波洛,他的全片表现,始于耍酷终于炫技。

推理小说重视人心,新片所现却是福尔摩斯式的物证推断

豪华的东方快车上,明明是淡季却座无虚席。14名国籍各异、身份各异的乘客与大侦探波洛登上同一节车厢。一夜间,有人被杀,可见的线索仅限于一片未烧完的纸,一方绣有字母“H”的手帕,一根点燃烟斗的烟余。通过与13名乘客逐一交谈,波洛接近真相。

新片里,故事还是那个故事,悬念没变,但波洛变了。外在上,他从小个子,让人愿意亲近的话痨,摇身成了走路带风的高冷侦探。外在走偏可能不太重要,真正让观众调侃他“拿错剧本”的,是那面目全非的办案习惯。

记忆里,波洛有个外号“安乐椅神探”,因为他向来嫌弃去现场搜寻指纹、烟灰或者画上裂缝那样的物证。他觉得可见的线索一眼可见,看见的人心才是探寻真相的起点。他常常舒服地躺在安乐椅上,听警察带来现场报告,像记者一样采访相关人,喝杯热巧克力,再动动他小小的“灰色脑细胞”,一切就呼之欲出了。即便看似与案件无关的人、无聊的话题,波洛也能耐着性子寒喧。这不是用“绅士做派”就可简单归纳的,而是原著作者阿加莎赋予推理故事的精髓——每一次对话里,藏着波洛的试探、嫌疑人的疏漏。就在口舌间的拉锯战里,人心浮



迎风而立,衣袂飘飘,新版《东方快车谋杀案》里的这位波洛不仅被福尔摩斯格式化了,还被美国队长带偏了。图为该片剧照。

相关链接

阿加莎和柯南·道尔是两种侦探小说体系

■ 塑造侦探数量

阿加莎·克里斯蒂笔下的著名侦探,除了赫尔克里·波洛,还有一位简·马普尔小姐。

阿瑟·柯南·道尔写了60多个长短不一的侦探小说,主角都是夏洛克·福尔摩斯。

■ 侦探手法

阿加莎是位心理学家,所以她的小说总是从心理推导出真相。波洛和马普尔小姐都相信,找寻真相的起点是通过对话来探测人心。同时,阿加莎

小说还尽展“本格推理”的魅力——它是一道题面完全摊开的数学题,读者所见便是侦探所知,在真相揭晓前,只要读者思路清晰,避开作者圈套,很有可能得出答案。

柯南·道尔推崇“物证推断法”,擅长把科学运用于小说中。他笔下,福尔摩斯总是从现场蛛丝马迹开始,运用演绎法层层排除,达到最终推理结果。福尔摩斯的名言是:“当你把绝不可能因素排除后,不管剩下的是什么,哪怕多么难以置信,这就是真相。”

推理的观众,无疑是拒绝的,而这更像柯南·道尔笔下的福尔摩斯,他几乎全知全能,读者或观众能做的,就是在福尔摩斯强大的个人气场里,等待他揭开底牌。

经典翻拍,有时也是对原创力的升级版考量

与所有经典翻拍一样,新版《东方快车谋杀案》遇到的是老问题:新瓶装旧

酒,是该用旧配方勾兑旧观众,还是以新潮流迎合新语境?看上去,左右都有风险。若忠于原著、致敬旧版,可能遭“平庸偷懒”的诟病;若大刀阔斧、强调创新,更可能被责“毁经典”。

翻拍有没有安全路线?清华大学教授尹鸿认为:“翻拍的劣势在于不容易跳出既有框架,但这不代表翻拍就是没有创新。只要翻拍者能在对经典的不断推敲和解读中读出时代的新意,不仅不用反感,甚至可以鼓励。”在他看来,老问题的答案其实没有新意——好故事可以被各个时代接纳。考验编导能耐的,始终是“致敬而不照搬”“移景而不移情”。从这一角度而言,经典翻拍,有时也是对原创力的升级版考量。

再来看东方快车上全世界皆知的这个故事。至今翻拍过的几个著名版本里,1974年版的被公认最忠于原著;2010年英剧版本补充了许多电影未尽之言;日本的改编电影则从波洛和犯罪者两个入口切入。对于新版导演兼主演肯尼斯·布拉纳而言,除了在画面上调动他作为资深莎士比亚戏剧大师的功力,还能做些什么?

可以善意地认为,导演对波洛形象的改造,本意是想对人物进行某种创新。在阿加莎小说里,波洛的光芒总是不及诡计的精巧构思,他更像一个帮助读者厘清线索的功能性角色。新版电影及其释放的彩蛋都指向一个信号:未来,“大侦探波洛”会是个系列,“东方快车”刚刚是起点。而串联系列影片的,需要一位光芒万丈而非絮叨小老头的人物。参考这些年“神探夏洛克”系列的风靡,编导改造波洛的心思显而易见——既然大家对于“古怪侦探身上发生好莱坞式戏剧冲突”有如此高期待,既然大家认定神探就是靠语速飞快来显示智商,那么再多一位“卷福式”的福尔摩斯·波洛又有何妨?

于是,全片里最“反波洛”也是近年来美式大片最常见的一幕出现了:他迎风而立,衣袂飘飘,述说情与法、正义与道义……那一刻,波洛不仅被福尔摩斯格式化,还被美国队长带偏了。经典翻拍该走哪条路,顺势而动,却在潮流里保持定力——答案其实从来没变。

颐和园馆藏文物首次赴美展出

本报讯 (见习记者王筱丽)“颐和园文物精选展”上周末在美国鲍尔博物馆举行开幕仪式,这是颐和园馆藏文物首次在美国进行展出。

本次展览为期四个月,以颐和园的皇家陈设、颐和园中的西方艺术品和清朝宫廷艺术等主题,展出家具、书法、服饰等宫廷私人用品,以及自鸣钟、银器等,多角度展现清代皇家的宫廷和艺术文化生活。据悉,共计80件套、120多件

颐和园馆藏参与此次展览,其中不乏文物珍品。

成立于1936年的鲍尔博物馆位于美国加利福尼亚州,是当地最大、历史最悠久的文化艺术博物馆。自2000年“紫禁城展”开始,已有十个大型中国展览在该博物馆举行。通过调查,馆方发现市民对清代皇家的生活非常好奇,因此策划了此次展览,希望以此向美国民众展现中国古典文化和皇家园林文化。

抗战老兵肖像摄影展亮相沪上

本报讯 (记者李婷)作为2017年度“国家艺术基金”传播交流推广项目,“永不褪色的记忆——抗战老兵肖像摄影展”日前在上海四行仓库抗战纪念馆拉开帷幕。

本次展览展出的150幅摄影作品出自七位摄影家之手,他们用镜头记录下1931年至1945年间,在抗日战争一线担任作战、后勤保障以及敌后情报收集工作的抗战老兵的肖像。这些老兵年龄最大的110岁,最小的90岁,每个人的经历都是一段传奇,他们中有多位在拍摄后离开了人世。这些照片成为他们在人世间的最后定格。

“通过影像,把那些曾经为民族兴亡激战沙场,而有幸存活下来的抗战老兵拉回人们的视线,让更多的年轻人铭记抗战英雄。”谈及拍摄初衷,参展摄影师之一的杨智军这样表示。他拍摄抗战老兵始于2013年年初,至今已持续了近五年时间。“很多老兵年岁已高,记忆不再清晰,但说到当年当兵的经历,都显露出抑制不住的自豪。”杨智军告诉记者,他曾拍摄过一位叫卢喜才的老兵,面对镜头,老人特别紧张,头也不敢抬,但只要叫到他的名字,他便条件反射似的立马抬头,大声说“到”。

海派木偶剧《创世——补天》戏剧体验日举行

木偶制作中,孩子们打开创世神话

本报讯 (记者童薇菁)盘古开天地、女娲造人、后羿射日……这些耳熟能详的神话故事,在民间流传了一代又一代。如今,它们依旧是孩子最喜爱的床头故事。正在创排的海派木偶剧《创世——补天》,将于明年年初首演,不久前举办的该剧木偶戏剧体验活动中,一批小观众用彩色羽毛、乒乓球、气球、胶带、吸管等生活中常见的材料,动手制作出女娲、水神、火神等他们想象中的神话人物,在体验木偶制作的同时,也以独特的方式打开了中华创世神话。

海派木偶剧《创世——补天》将是上海“开天辟地——中华创世神话”主题创作首个问世的大型舞台作品。故事讲述了水神因大败于火神,怒撞不周山,导致洪水泛滥。为防止生灵涂炭,女娲向金木水火四神求取四色神石,最终牺牲自己化作祥石成功补天。该剧以女娲补天的神话故事为蓝本,融入了对自然与文明的思考。在故事的设定中,许多角色均为原创,给了木偶剧很大的表现空间。此次

戏剧体验活动,邀请小观众们发挥想象力,塑造出他们心目中的神话人物形象。“我们希望在普及推广传统神话的同时,通过游戏和手工制作,让孩子们感受到木偶戏剧的乐趣。”上海木偶剧团团长何筱琼在接受记者采访时说,有些孩子的想象力令人惊叹,他们常常突破一些思维定式,比如会用蓝色的气球来抽象化地表现“水”的特性,带给专业创作者很多启发。

《创世——补天》采取人与偶同台演出的方式,邀请新加坡戏剧盒艺术总监郭庆亮担任导演,青年编剧韩丹妮执笔剧本。剧中,女娲以“土神”的形象出现,“因为她是大地之母,是一个母亲的形象,更有利于孩子们去理解”。何筱琼认为,木偶剧非常适合表现神话题材,这次创作将充分发挥木偶剧的艺术特性,在以杖头木偶为主的同时,开发挑杆木偶、组装木偶等多种表现方式,并在舞美上融合灯影、光影等流行手法,让传统艺术与经典神话碰撞出惊艳的火花。



主题活动:

陈伯吹国际儿童文学奖/金风车国际青年插画家大赛
/金风车入围插画作品展/上海国际出版人访问计划SHVIP
/CCBF国际作家节/知名出版人见面会
/“宝山儿童文学创作和阅读推广试点”计划

儿童互动阅读体验/亲子教育产品/作家签售/外版童书
/益智玩具/舞台剧表演/桌游体验/插画主题活动
/插画家签绘



批准单位: 国家新闻出版广电总局
主办单位: 上海市新闻出版局、中国教育出版传媒集团有限公司、环球新闻出版发展有限公司
承办单位: 上海书展办公室、中国教育图书进出口有限公司、环球新闻出版发展有限公司
独家委托项目管理: 励展博览集团

www.ccbookfair.com



5周年

上海世博展览馆 | 2017.11.17-19

上海世博展览馆1号馆(上海市浦东新区国展路1099号)

亚太地区唯一专注于0-16岁少儿文化类展会——中国上海国际童书展即将迎来5周年庆典。五年来,童书展始终坚持国际化、专业化、品质化的办展理念,以推动优秀童书创作、出版、阅读和交流为内核,为我国出版业“走出去”“引进来”搭建了重要的信息、产品和版权交易平台;为原创作家、插画家及其他童书创作者组织丰富的行业资源,逐渐形成了颇具国际影响力和认可度的青少年阅读推广平台、少年儿童文学原创推动平台、少年儿童文化产品交流和版权交易平台,成为上海乃至全国在青少年出版文化教育领域融入世界舞台、参与国际竞争的重要文化品牌。

专业会议论坛:

11月17日

【9号会议室: 9:30-11:00】沟通的桥梁: 2017 国际儿童读物联盟 (IBBY) 残疾青年藏书主题论坛
演讲嘉宾: 瓦力·德·邓肯、丽兹·佩奇、利·图里纳

【8号会议室: 9:40-12:00】走进绘本——如何创作出好绘本
演讲嘉宾: 郝广才、五味太郎、九儿、费嘉

【9号会议室: 11:15-12:30】原创的“声音”: 曹文轩、汪海岚畅谈翻译的艺术
演讲嘉宾: 曹文轩、汪海岚、丽兹·佩奇

【8号会议室: 13:30-16:00】做好一本书&做一本好书-《地图(人文版)》畅销千万大揭秘
演讲嘉宾: 亚历山德拉米热林斯卡、丹尼尔米热林斯基、雅德薇嘉·延德里亚斯、颜小鹂、静博

【9号会议室: 13:30-16:30】图画的力量: 当今虚构和非虚构文学作品中展现的创新趋势
演讲嘉宾: 玛利亚·耶稣·基尔、曹文轩、苏菲·范·德林登、郁睿、哈维尔·萨巴拉、贝娅特丽丝·阿勒玛尼娅、海贝卡·朵特梅、克里斯·霍顿、朱成梁、横田纯子、丹尼尔·米热林斯基、米莎·布莱斯、马岱殊、费嘉

【2号会议室: 14:00-16:30】大数据背景下的中国童书发展趋势
演讲嘉宾: 朱莉·温特斯、杨雷、陈立均、郭晓博

11月18日

【8号会议室: 9:40-12:00】出版与教育大融合—童书如何精准对接校园
演讲嘉宾: 王建新、王璐、陈小文、许海峰、何颖莹

【9号会议室: 9:40-12:00】儿童主题书店未来还有哪些想象空间
演讲嘉宾: 余秀、戴勇、邹列超、陈卫红、盛娟

【11号会议室: 9:40-12:00】如何向西方出版社销售版权?一场实用的国际版权商业研讨会
演讲嘉宾: 丁素澜

【8号会议室: 13:30-16:00】玩转童书大营销——经典案例分享
演讲嘉宾: 卢俊、李梦琦、颜小鹂、刘晓爽

【9号会议室: 14:00-16:30】韩国儿童电子书的发展与实例&构建中韩儿童书籍出版合作机制的必要性
演讲嘉宾: 金永真、金宅圭

参观方式及登记服务

1、专业观众:

11月15日中午12点前,预登记观众免费参观,现场注册票价60元/张

A.官网预登记

登陆CCBF官方网站www.ccbookfair.com 点击“专业观众预登记”完成在线登记。同时购买会议门票。

B.短信预登记

短信发送“CCBF+姓名+公司名称”至106900297333完成预登记(按普通短信收费)。

C.电话预登记

拨打热线010-57631866,完成电话预登记。

D.微信预登记

关注CCBF 官方微信公众号ccbookfair 或扫描二维码



扫一扫登记专业观众
购买会议门票

2、大众观众:

11月17日,票价50元/张

11月18日、19日,票价60元/张

11月18-19日两日票,票价(98元/张)

说明:一名家长可带领一名1.4岁以下儿童免费参观。为了儿童的安全,请进场前务必签署《儿童入馆保证书》并贴好童贴。

版权洽谈区: 17-18 日,仅对专业观众开放,禁止18岁以下观众进入;

综合区: 17日仅对专业观众开放,禁止18岁以下观众进入,

18-19 日对公众开放;

公众区: 17-19 日均对公众开放。